

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА В РОМАНЕ Л. Н. ТОЛСТОГО**  
**«АННА КАРЕНИНА»**  
**LINGUISTIC RESOURCES IN THE NOVEL L. N. TOLSTOY**  
**«ANNA KARENINA»**

**Аннотация:** В статье исследован роман Л. Н. Толстого с точки зрения использования языковых средств и выявления их функциональных особенностей. Выявлено, что в романе «Анна Каренина» наиболее часто встречающимся средством выразительности являются эпитеты. На втором месте по количеству употребления находятся метафоры. На третьем месте фразеология; также обосновано употребление данного средства выразительности в произведениях.

**Ключевые слова:** изобразительно-выразительные средства; роман Толстого; эпитеты; метафоры; фразеология; «Анна Каренина»; идиостиль; стилистические фигуры.

**Abstract:** This paper studied the novel L. N. Tolstoy in the use of linguistic resources and identify their functional characteristics. Revealed that in the novel «Anna Karenina» occurring most expressive means are epithets. The second highest number of use of metaphor. In third place phraseology; also justified the use of the means of expression in the works.

**Keywords:** figurative and expressive means; Tolstoy's novel; epithets; metaphors; phraseology; «Anna Karenina»; idiostyle; stylistic figures.

Язык романа «Анна Каренина» необычайно богат и разнообразен. Толстой в языковом материале романа прежде всего стремится к естественности языка и формы. Его раздражает изысканность современного ему литературного стиля, она кажется Толстому нарушением колорита живого разговорного языка. В 60–70-х годах стремление к естественности и точности языка находит у Толстого выражение в романе «Анна Каренина».

Среди языковых средств в романе используются: оксюморон (23), парцелляция (33), лексический повтор (161), бессоюзие (45), многосоюзие (45), риторический вопрос (52), риторическое восклицание (53), риторическое обращение (34), умолчание (71), эллипсис (51), инверсия (82), градация (81), антитеза (116), параллелизм (54), эпифора (14), анафора (46), аллегория (34), ирония (61), литота (18), гипербола (53), синекдоха (48), метонимия (52), фразеологизм (464), сравнения (342), метафора (569), эпитет (574).

Среди тропов в меньшей степени используются гипербола, литота, аллегория, ирония, олицетворение. Примечательно, что гипербола у Толстого, как правило, корреспондирует с градацией и лексическим повтором – у них единая стилистическая функция – функция усиления, напряжения и т. д. Повторы и градация используются несколько чаще. У Толстого богатый и разнообразный синтаксис. Практически в каждом диалоге использованы риторические приемы (обращения, восклицания, вопросы). Очень часто используется многосоюзие и бессоюзие. Часто используется синтаксический параллелизм, эллипсис и фигура умолчания, реже – инверсия, эпифора, анафора. Среди стилистических фигур в большей мере представлены антитеза, градация.

Толстой обычно стремился не рассказать о психическом процессе, а показать его во всей его цельности и нерасчлененности. Это стремление и приводило его иногда к громоздким синтаксическим конструкциям. С другой стороны, и борьба с искусственностью литературно-книжного языка, с его изысканностью и закругленностью слога сознательно вела Толстого по пути его своеобразного синтаксического новаторства. Эта тяжеловесность вполне закономерна, так как она отражает собою сложность тех душевных состояний, какие описывал Толстой в романе «Анна Каренина».

Самыми частотными языковыми средствами стали эпитет (574 – 13,1 %) и метафора (569 – 13 %). Слова, с точки зрения автора, должны вскрывать естественную сущность явления. Отсюда – конкретность и точность его эпитетов и метафор. Через них описание тяготеет к математической точности характеристики запаха, цвета, формы художественного объекта, где художник не просто ставит перед собой цель показать все выразительно, но стремится к точной выразительности и реалистичному наполнению изображаемого явления. Реже использованы разновидности метафоры – синекдоха и метонимия.

Среди языковых средств, используемых в романе, фразеология на втором месте (464 – 12 %). С помощью данного выразительного пласта лексики Толстой расставляет свои аксиологические акценты с целью дать авторитетную оценку происходящему явлению. Писатель не просто воспроизводит готовые фразеологические обороты, но и переосмысливает их, включая в свою собственную концептуальную систему, что соответствует точке зрения на фразеологизмы как на «инвариантные когнитивные структуры».

Анализ фразеологических оборотов, употребленных Л. Н. Толстым, дает возможность обнаружить особые семантические и стилистические оттенки, позволяющие понять функции фразеологических единиц в тексте. Используемые в романе фразеологические единицы представляют по сути фразеосемантические группы: «Эмоциональное и физическое состояние человека», «Характеристика человека, его свойств и качеств характера», «Характеристика явлений и ситуаций».

Среди способов трансформации фразеологических единиц у Толстого мы выделяем как особо важные и выразительные следующие:

1) изменение лексического состава фразеологизма за счет расширения, сокращения или замены компонента (смотрит на *это* сквозь пальцы, заводит в тупой переулок, взялся за гуж и т. д.);

2) конверсия ситуации (по платью проводить вон, по полушубку изгнать и др.);

3) контаминация фразеологизмов (подпускались тонкие шпильки и т.п.);

4) образование фразеологизмов по общепринятой (языковой) модели (наказать щуку, пустив ее в воду и др.) и др.

Проведенный нами ситуативный анализ фразеологических единиц в художественном дискурсе Л. Н. Толстого раскрывает незримые стороны, потенциальные возможности фразеологизмов, которые не отмечены в словарях.

Весьма обширный материал представляют в романе окказиональные фразеологизмы, которые являются колоритным средством художественной выразительности (приемные комнаты ума, знатьяся с Кларами, мяч кокетства и т. п.).

На третьем месте – сравнения. Методом сплошной выборки нами было выделено 342 сравнения (10 %). Сравнения у Толстого отличаются точностью, простотой и вместе с тем оправданностью в раскрытии психологии героев. Сравнения, по мнению писателя, должны облегчать читателю понимание мысли автора, помогать ему, а не удивлять эффектами неожиданных сопоставлений. Приведем несколько примеров сравнений Толстого. Описание переезда Вронского в Петербург сопровождается следующим сравнением: «Он вошел в старый быт, как будто всунул ноги в старые туфли». Для Кити ее «лечение представлялось столь же смешным, как восстановление кусков разбитой вазы». Можно видеть, не прибегая к другим примерам, насколько точны, просты и естественны сравнения Толстого, цель которых состоит в определении конкретной сущности сравниваемых явлений. Так, старый петербургский быт Вронского сравнивается со старыми туфлями, что подчеркивает естественное положение героя в данном обществе; лечение Кити невозможно, ее душевное состояние сравнивается с разбитой вазой, что метко определяет ее психологическую сущность в данный момент.

Ясность, точность и выразительность фразы, полученные в результате огромной работы, искренность и правдивость тона, богатство лексики и конкретность изложения – вот основные свойства и достоинства языка Толстого.

Таким образом, мы проследили, как в романе Л. Н. Толстого «Анна Каренина» изобразительно-выразительные средства языка функционируют как механизм реконструкции поэтики Л. Н. Толстого, в основе которой – внешний психологизм, физиология, телесное начало в образе персонажа, являясь тем самым единой тканью всего произведения, организуя его общую модель.

В языковом мастерстве Л. Н. Толстого в романе «Анна Каренина» наблюдается стремление к естественности и точности изображения жизни. В области языка, как и во всей своей художественной работе, Толстой борется за правду и простоту, за реализм, за беспощадное разоблачение словесных штампов, ходячих фраз, за точное, неприкрашенное изображение жизни в художественном и публицистическом слове.